



ARANDA, JALÓN, JILOCA



ZARAGOZA *La Provincia*

FRANÇAIS
ITALIANO

The image shows a tall, cylindrical stone tower with a crenellated top, situated on a rocky hillside. The tower is made of light-colored stone blocks. In the background, there is a wide, flat valley with sparse vegetation and a few trees. The horizon is marked by low, rolling hills under a clear sky. The overall scene is a typical representation of the Meseta Central region in Spain.

ARANDA, JALÓN, JILOCA

Au fil du temps, les rives du Jalón et ses affluents ont permis l'installation de villages, dont les habitants étaient attirés par la présence de l'eau, qu'ils ont su utiliser pour cultiver des légumes et des fruits, très connus, ainsi que pour produire un vin à la renommée bien méritée.

Lieu de passage entre la vallée de l'Èbre et la Meseta depuis l'antiquité, pendant le Moyen-Âge la région fut parsemée de forteresses et d'églises fortifiées, destinées à protéger la région des attaques de la Castille. La toponymie dévoile par ailleurs le passé islamique de certains villages (Moros, Morés, Morata), où s'élèvent de surprenantes constructions mudéjares.

Nella storia, le genti si sono sempre unite sulle rive del fiume Jalón e dei suoi affluenti, attratte dal regalo dell'acqua, che hanno saputo sfruttare producendo le famose frutta e verdure, così come un vino giustamente rinomato.

Zona di passaggio fra la Valle dell'Ebro e la Meseta sin dall'antichità, durante il Medioevo la zona fu seminata di castelli e chiese fortificate a causa delle dispute con la Castiglia. La toponimia rivela, a sua volta, il passato islamico di alcune popolazioni (Moros, Morés, Morata), confermato da interessanti costruzioni in stile mudéjar.

Une région montagneuse agreste



Vue panoramique du système ibérique
Veduta panoramica del Sistema Iberico



Château-palais du Papa Luna
Castello-palazzo del Papa Luna

Dans la partie nord-ouest de ce territoire, les cours d'eau se fraient un passage entre les roches. L'abondance de pierre permit la construction de temples en pierre et de remparts défensifs. Le mélange de styles est surprenant dans le château de Mesones de Isuela. Une chapelle a été aménagée dans l'une de ses tourelles au XIV^e siècle, avec une toiture mudéjar en bois qui était décorée de délicates peintures gothiques. L'alternance de pierre, de brique, de bois et de plâtre se maintient dans le bassin de la rivière Aranda, centre de production de l'industrie de la chaussure. Ces quatre matériaux se combinent harmonieusement dans le palais des Martínez de Luna de Illueca, berceau du pontife Benoît XIII. Le temple paroissial de la localité fut revêtu de plâtres mudéjars au XVII^e siècle. La proche église de Brea de Aragón fut soumise au même processus.

Château. Mesones de Isuela
Castello. Mesones de Isuela



Per le accidentate zone montuose

Al Nord-Est di queste terre, i fiumi si fanno strada fra le rocce. L'abbondanza di pietra permise la costruzione di chiese e baluardi difensivi. La convivenza di stili sorprende nel castello di Mesones de Isuela. In uno dei suoi torrioni, fu edificata nel XIV secolo una cappella con un soffitto in stile mudéjar in legno, decorato con delicati dipinti gotici.

Nel bacino del fiume Aranda, produttivo centro del settore delle scarpe, si conserva l'alternanza fra pietra, mattone, legno e gesso. I quattro materiali si uniscono con armonia nel palazzo dei Martínez de Luna di Illueca, culla del pontefice Benedetto XIII. La chiesa parrocchiale della località fu rivestita di sculture in gesso in tradizione mudéjar nel XVII secolo e qualcosa di simile successe nella vicina chiesa di Brea de Aragón.



Toiture. Mesones de Isuela
Soffitto. Mesones de Isuela



Tierga

Nel capoluogo Calatayud

Foto: Santiago Cabello

Calatayud

Porte de Terrer
Porta di TerrerPortail. Collégiale de Santa María
Portone. Collegiata di Santa MaríaTour. Collégiale de Santa María
Torre. Collegiata di Santa María

La fertile pianura media del Jalón ospita Calatayud. Le rovine dell'antica e romana Bílbilis, s'innalzano maestose a pochi chilometri. Con il dominio musulmano, l'attuale località fu circondata da mura ed acquisì un'enorme importanza. Dopo la conquista cristiana, la presenza islamica si mantenne visibile grazie all'arte mudéjar. Dei molti edifici in questo stile, sopravvivono le aguzze torri dei San Andrés e di Santa María, insieme ad alcune chiese ristrutturate durante il Barocco. Sono barocchi anche San Juan del Real, che possiede dipinti di Goya, e San Benito. Le loro forme contrastano con il gotico di San Pedro de los Francos o con l'austerità delle monumentali porte che conducono verso Saragozza e Terrer.

Bílbilis

Le cours moyen du Jalón est traversé par Calatayud. Les ruines de la ville romaine d'origine, Bílbilis, s'élèvent à quelques kilomètres. Sous domination musulmane, la ville s'entoura de murailles et acquit un grand prestige. À la suite de la conquête chrétienne, la présence islamique fut conservée grâce à l'art mudéjar. Parmi les nombreux bâtiments de ce style que possédait la ville, les tours aigues de San Andrés et de Santa María ont survécu, au même titre que quelques temples réformés au cours de l'époque baroque. Les bâtiments de San Juan el Real, qui contient des peintures de Goya, et de San Benito, sont également d'origine baroque. Leurs formes constituent un contraste avec le style gothique de San Pedro de los Francos ou avec l'austérité des portes monumentales qui menaient jusqu'à Saragoosse et Terrer.

Un horizon jonché de tours



Cervera de la Cañada

Moulin. Malanquilla
Mulino. Malanquilla

Au nord de Calatayud, le Manubles et le Ribota s'écoulent parallèlement. Au passage du Manubles, s'égrènent des églises gothiques et des maisons seigneuriales de la Renaissance, ainsi que quelques moulins à vent qui semblent s'être échappés des pages de Don Quichotte. Le lit du Ribota, au contraire, est le royaume du mudéjar. Les rayons du soleil et la richesse des éléments ornementaux font qu'aussi bien l'extérieur que l'intérieur des temples semblent des mirages de lumière et de couleur.

Un orizzonte popolato di torri

Al Nord di Calatayud, il Manubles e il Ribota scorrono paralleli. Sul primo si affacciano chiese gotiche e case signorili rinascimentali, così come alcuni mulini a vento che sembrano estratti dalle pagine del Donchisciotte. Il letto del Ribota, al contrario, è il regno del mudéjar. I raggi di sole e la ricchezza di elementi ornamentali fanno sì che sia gli esterni, che gli interni delle chiese sembrano miraggi di luce e colore.

Grosse tour. Villarroya de la Sierra
Torrione. Villarroya de la SierraÉglise. Torralba de Ribota
Chiesa. Torralba de Ribota

Belmonte de Gracián

Un horizon jonché de tours



Église. Morata de Jiloca
Chiesa. Morata de Jiloca

Cette explosion de lumière se retrouve plus au sud, sur les rives des rivières Jiloca, Perejiles et Grío. L'on y retrouve de nouveaux exemples de l'originalité mudéjar. Les charmes de la région sont très variés : on y trouve aussi d'anciennes usines de céramique et de poudre à canon, et plusieurs vestiges celtibères et romans.

De retour dans la vallée du Jalón, où flotte le souvenir du passage du Cid en exil, les clochers mudéjars sont singuliers et provoquent toujours l'intérêt du visiteur, comme celui d'Ateca, près d'anciennes forteresses. Une contredanse aux racines anciennes est représentée tous les ans en mai au pied de l'un d'entre eux, celui de Cetina, où les personnages principaux sont le diable et la mort.



Château. Godojos
Castello. Godojos

Dance. Cetina



Un orizzonte popolato di torri



Église. Santa María. Tobed
Chiesa. Santa María. Tobed



Église. Cetina
Chiesa. Cetina



Embid de Ariza

Quest'esplosione di luminosità avviene in maniera simile più a Sud, sui margini dei fiumi Jiloca, Perejiles e Grío. Lì si trovano nuove testimonianze dell'originalità del mudéjar. Ma le meraviglie della zona sono molto diverse, poiché in essa si trovano altresì antichi oggetti artigianali in ceramica e polvere o diverse vestigia celtibere e romane.

Di nuovo nella valle del Jalón, dove si conserva la memoria del passaggio del Cid durante il suo esilio, sono particolarmente interessanti i sempre presenti campanili in stile mudéjar, come quello di Ateca, insieme alle antiche fortezze. Ai piedi di una di esse, quella di Cetina, viene rappresentato a maggio un ballo dalle antiche radici, in cui il diavolo e la morte sono i protagonisti.

Un paradís aux eaux cristallines

Un Eden dalle acque cristalline

Rivière Piedra
Fiume Piedra

ARANDA, JALÓN, JILOCA

ZARAGOZA *La Provincia*



Rivière Piedra
Fiume Piedra

Vicino ad un antico cenobio cistercense fondato verso la fine del XII secolo, si trova il Parco Naturale del Monastero di Piedra. La corrente del fiume Piedra ha modellato la roccia per millenni, fino a formare laghi, profonde grotte e spettacolari cascate, insieme a boschi sempre verdi.



Station balnéaire Pallarés. Alhama de Aragón
Stabilimento balneare Pallarés. Alhama de Aragón

Non molto lontano si trovano diversi centri di acque termali, che affiorano nei comuni di Alhama de Aragón, Paracuellos de Jiloca e Jaraba. Combinano tutti l'accogliente ambiente dei balneari del diciannovesimo secolo, ideali per riposare, con i moderni impianti, che offrono proposte per migliorare il benessere fisico e spirituale, in un luogo perfetto per passeggiare o per fare sport all'aperto.

Près d'un ancien monastère cistercien fondé à la fin du XII^e siècle se trouve le Parc naturel du Monasterio de Piedra. Le courant de la rivière Piedra a modelé la roche pendant des millénaires jusqu'à créer des lacs naturels, de profondes grottes et de spectaculaires cascades, près de forêts toujours vertes.

Non loin de là se trouvent plusieurs centres d'eaux thermales, qui affleurent dans les communes d'Alhama de Aragón, de Paracuellos de Jiloca et de Jaraba. Ces centres conjuguent l'atmosphère accueillante des stations thermales du XIX^e siècle, idéales pour le repos, avec de modernes installations offrant des soins destinés à l'amélioration du bien-être physique et spirituel, dans un environnement parfait pour se promener ou pratiquer des sports à l'air libre.



Cascade Caprichosa
Cascata Caprichosa



Station balnéaire Sicilia. Jaraba
Stabilimento balneare Sicilia. Jaraba

*Aux portes de Saragosse**Alle porte di Saragozza*

Église. Nuestra Señora de La Asunción. La Almunia
Chiesa. Nuestra Señora de La Asunción. La Almunia

Plus au nord se trouve Chodes, caractérisée par une trame urbaine originale autour d'une place octogonale, Morata de Jalón, qui accueille un palais baroque typique, Riela, célèbre pour sa tour mudéjar pointue, et La Almunia de Doña Godina, paradis des arbres fruitiers et dont le joyau le plus précieux est la chapelle romane de Cabañas. Nous nous trouvons déjà aux portes de Saragosse, mais avant d'y pénétrer il convient de visiter Épila, qui réunit, au sommet d'un escalier théâtral, le palais du Comte d'Aranda et une église néoclassique. Le plus grand ensemble de maisons, de basses-cours et de grottes rupestres du département se trouvent ici et à Rueda de Jalón, toute proche. La forêt compacte de modernes moulins à vent surgie comme par magie aux alentours de La Muela est le seul élément qui nous sépare de la capitale de l'Èbre.

Dance. La Almunia



Église. Épila
Chiesa. Épila



Palais de Morata de Jalón
Palazzo de Morata de Jalón



Ermitage. La Almunia de Doña Godina
Eremo. La Almunia de Doña Godina

Più a Nord, si trovano Chodes, con un intreccio urbano personale intorno a una piazza ottagonale, Morata de Jalón, che ospita un archetipico palazzo barocco, Riela, famosa per la sua slanciata torre mudéjar e La Almunia de Doña Godina, paradiso di frutteti, dove il gioiello più prezioso è l'eremo romanico di Cabañas.

Ci troviamo ormai alle porte di Saragozza, ma prima di entrarvi è d'obbligo una visita ad Épila, che riunisce, dall'alto di una scalinata spettacolare, il palazzo del Conte di Aranda e una chiesa neoclassica. Qui e nella vicina Rueda de Jalón si trova il maggior insieme di abitazioni, cortili e cantine rupestri della provincia. Solo il fitto bosco di moderni mulini a vento nato come per magia intorno a La Muela ci separa ormai dalla capitale dell'Èbro.



OFFICES DU TOURISME / UFFICI TURISTICI

Oficina de Turismo de Illueca
Pza. de Peñíscola, 15
Tfno.: 976 820 322

Oficina de Turismo de Mesones de Isuela
Castillo de Mesones
Tfno.: 976 60 57 34

Oficina de Turismo de Calatayud
Plaza del Fuerte, s/n
Tfno.: 976 886 322

MUSÉES / MUSEI

Museo del Calzado
Oriente, 18 – Brea de Aragón
Tfno.: 976 548 090 / 677 678 235

Castillo-Palacio del Papa Luna
Plaza Castillo, s/n – Illueca
Tfno.: 976 820 055 / 976 548 090

Casa Museo del Aceite
Joaquín Costa, 2 – Aniñón
Tfno.: 976 899 106

Museo de Calatayud
Pza. de la Comunidad 1
Tfno.: 976 881 673 / 976 881705

Museo de la Dolores
Pza. Mesones, 4 – Calatayud
Tfno.: 976 546 581

Museo de la Iglesia de San Juan el Real
Valentín Gómez, 3 – Calatayud
Tfno.: 976 882 030

Museo Parroquial de Nuestra Señora de la Asunción
Castillo, s/n – Munébrega
Tfno.: 976 895 034 / 976 895 005

Museo del Vino del Monasterio de Piedra
Ctra. Monasterio de Piedra, s/n – Nuévalos
Tfno.: 902 196 052 / 976 849 011

Reales Fábricas de Pólvora de Villafeliche
Paraje de los Molinos del Jiloca
Tfno.: 976 891 201 (Ayto)

Museo de Nuestra Señora de la Asunción
C/Garay 5-La Almunia de D^a Godina
Tfno.: 976 600 891

Museo del Aceite
San Clemente, 5 – La Muela
Tfno.: 976 144 363

Museo del Viento
Avda. Reina Sofía s/n – La Muela
Tfno.: 976 144 098

